

pont linguistique

Dans le cadre du projet pilote « pont linguistique », nous souhaitons mettre à la disposition de nos lecteur·rice·x·s une traduction résumée de certains articles dans l'autre langue ainsi qu'un glossaire correspondant à l'article. Ceci dans l'espoir : □

-> de surmonter les inhibitions liées à la frontière linguistique. □

-> que l'accès à un article dans l'autre langue est plus facile. □

-> de rendre la lecture accessible au-delà de la frontière linguistique.

Il s'agit donc de rendre le bilinguisme agréable et d'encourager ainsi les compétences linguistiques des lecteur·rice·x·s.

Et maintenant, venons-en à nos questions. En y consacrant un peu de votre temps, vous nous aiderez à développer le projet. Merci pour votre feedback.

L'enquête est anonyme. Nous ne collectons pas de données personnelles. Seules les réponses nous intéressent.

Lisez-vous habituellement dans Vision 2035 uniquement les textes dans votre langue maternelle ou également les autres ?

seulement les textes dans ma langue tous les textes, qu'ils soient en français ou en allemand de temps en temps, un texte dans une langue qui ne m'est pas familière

Quelles sont vos premières impressions sur le projet pilote "pont linguistique" ?

○Une super chose○Super, enfin des traductions courtes○Je ne sais pas, est-ce que ça sert vraiment à quelque chose ?○Eh bien, bonne idée, mais pas encore tout à fait au point○Je trouve ça superflu

Avez-vous lu les courtes traductions résumées dans le dernier numéro de juin ?

○Oui, avec plaisir○plus survolé que lu○Non

Qu'avez-vous fait ensuite ?

○Je voulais en savoir plus et j'ai lu le texte principal dans la langue originale.○Le résumé et le glossaire m'ont encouragé, mais je n'ai pas réussi à lire le texte original. Le résumé m'a suffi et j'ai tourné la page.

La traduction abrégée et le glossaire vous ont-ils aidé à comprendre le texte principal dans la langue d'origine ?

○Oui, beaucoup○Oui, j'ai compris un peu plus○Non, pour moi, la barrière linguistique était encore trop élevée.

Comment pouvons-nous encore améliorer le pont linguistique ? (optional)

Voici encore deux questions sur le thème du langage inclusive. Quelle est votre position par rapport à ce sujet ?

○Je trouve important que à nos jours les textes soient écrits d'une manière inclusive à ce que tout le monde se sente concerné·e·x.○Je peux comprendre le débat sur les différentes identités de genre, mais je ne pense pas que nous devions absolument l'exprimer par le biais de la langue.○Ce n'est pas nécessaire, cela dérange l'œil et la lisibilité. Je suis contre.

Comment Vision 2035 devrait-il, selon vous, traiter cette question ?

○Tous les articles devraient être rédigés dans un langage inclusive, par exemple avec point médian et le « x ».○Je suis ouvert, mais au sein d'un texte il faut que ça soit cohérent. Chaque personne doit pouvoir écrire comme elle a envie.○Pas de langage inclusive, s'il vous plaît. Cela va trop loin.

Senden